

총장 식사(總長式辭)

오늘 서울대학교는 3,461명의 새 가족을 맞이하게 되었습니다. 서울대학교 역사 상 처음으로 일 천 개가 넘는 고등학교로부터 영재들이 입학하게 되었습니다. 새 가족을 맞는 오늘, 우리 학교에 봄기운이 더욱 완연하고 활력과 희망이 넘칩니다. 먼저, 이 기쁜 날을 맞아, 그동안 정성들여 이처럼 훌륭한 재목들을 키워 오신 학부모님들께 진심으로 감사드립니다. 그리고 신입생들을 축복하기 위해 귀한 시간을 내어주신 총동창회장님과 내외 귀빈 여러분께도 깊이 감사드립니다.

친애하는 신입생 여러분!

여러분을 진심으로 환영하고, 여러분의 영예로운 입학을 축하합니다. 오늘의 이 영예는 그동안 여러분이 기울인 값진 노력의 결실이며 동시에 가족과 모교 선생님 등 많은 분들의 정성과 배려 덕분입니다. 오늘의 감사하는 마음을 소중히 간직하여 이웃과 사회에 보답하는 자세를 늘 지켜 나아가기 바랍니다.

사랑하는 신입생 여러분!

대학은 자유로이 공부하는 곳입니다. 꿈과 상상력을 마음껏 키우는 곳입니다. 단기적 성과에 일희일비하지 않고, 긴 호흡으로 탐구하는 곳입니다. 우리 학교의 초빙 석좌 교수이며 노벨 화학상 수상자인 독일의 폴 크루첸 박사는 대학에서의 무한히 자유로운 사고와 호기심, 그것을 바탕으로 한 배움과 학문 활동이 자신이 노벨상을 받게 된 가장 중요한 원천이라고 말합니다. 그렇습니다. 저는 여러분이 자유로운 지성의 전당인 이 서울대학교에서 탐구의 특권을 마음껏 누리기를 바랍니다.

아울러 여러분의 무한한 호기심과 상상력이 단단한 기초 위에서만 그 빛을 발할 수 있다는 점도 강조하고자 합니다. 가장 기억에 남고 평생 도움을 준 지식들은 전공과목 못지않게 중요한 1학년, 2학년의 기초 교양과목들로부터 얻은 것이라고 많은 졸업생들이 말합니다. 요즈음과 같이 학문이 빠르게 변화하고 응용지식이 양산될수록, 기초 지식의 중요성은 더욱 커집니다. 기초지식 일수록 지식의 반감기는 길다는 점을 여러분은 명심해야 합니다. 학문의 경계를 넘어 기초지식을 습득할 때에만 진정한 발견을 이루어낼 수 있습니다.

그리고 번득이는 재치나 기발함만으로는 부족하다는 것을 명심해야 합니다. 진지함과 성실함이 바탕이 되어야만 합니다. 학문의 세계를 향하여 묵묵히 한 걸음 한 걸음 나아가는 것, 이것이야말로 바로 학문하는 자세입니다. 공자의 말씀을 기록한 《논어》에 “학문은 비유하건대 산을 쌓는 것과 같다”는 말이 나옵니다. 성과가 작다 하여 실망하지 말고, 거의 이루어졌다고 자만하지도 말 것이며, 오로지 끝까지 흙을 쌓아 나아가는 것, 이것이 바로 학문의 길입니다. 앞으로 여러분이 대학에서 공부하는 4년이라는 시간은 결코 짧지 않습니다. 사람을 가장 많이 변화시키는 기간입니다. 이 기간 동안 여러분이 얼마나 성실히 산을 쌓느냐에 따라 여러분 자신은 물론 이 세상이 달라지는 정도가 다르게 될 것입니다.

자랑스러운 신입생 여러분!

오늘 여러분은 서울대인의 일원이 되었습니다. 이제 여러분은 서울대인으로서는, 글로벌 인재로서 응당 갖추어야 할 실력과 덕성을 키워가야 합니다.

최근 우리 학교는 세계 초일류 대학을 향해 도약하고 있습니다. 저명한 해외 석학과 외국인 전임교수를 대거 유치하고 전방위로 국제화된 교육 환경을 구축 하였습니다. 여러분은 80여 개 나라에서 온 3,000여 명의 외국인 학생, 그리고 초빙교수를 포함한 200여 명의 외국인 교수님들과 소통하며 글로벌 인재로서의 소양을 익힐 수 있습니다. 그리고 우리 학교는 학문의 경계를 뛰어 넘는 교육과 연구를 위하여 다양한 전공이수제도를 도입하였습니다. 기초교양교육을 강화 하고 학문간 개방과 융합을 지향하는 교육과 연구 체계를 구축하고 있습니다. 이러한 혁신적 발전과 어우러져, 교수님들께서는 밤과 낮을 가리지 않고 교육 과 연구를 이끌고 있고, 그 제자들은 창의와 자율을 바탕으로 학업에 정진하고 있습니다. 우리는 최고라는 수식어가 결코 그냥 주어지는 것이 아니라는 점을 너무도 잘 알고 있습니다. 신입생 여러분은 이 학문과 지성의 공동체를 이어갈 꿈나무들입니다. 최고의 대학에 걸 맞는 최고의 서울대학교 학생이 되어 주기를 기대합니다.

여러분은 '서울대다음'이 최고의 실력과 창의적 역량만으로 완성되지 않는다는 것도 늘 가슴에 새겨야 합니다. 지식과 학문의 진정한 가치는 공동체를 위한 나눔에 있습니다. 현재 재학 중인 7천명이 넘는 여러분의 선배들은 다양한 봉사활동을 통해 노블레스 오블리제를 실천하며 장차 세계를 이끌어 갈 덕성을 키우고 있습니다. 여러분도 자신의 역량을 진정으로 사회와 인류에 베풀 줄 아는 실천적 지혜를 부단히 계발하기 바랍니다. 나의 성공과 성취만이 아니라, 우리의 이웃과 공동체 그리고 인류의 미래에 대해서 고민하는 서울대학생이 되어주기를 기대합니다.

사랑하는 신입생 여러분!

퇴계 이황(李滉) 선생께서 지으신 <산을 오르며(登山)>라는 시를 여러분에게 들려주는 것으로 축하와 격려의 말을 마칠까 합니다. “그윽한 곳 찾아 깊은 산골 넘어서, 험한 땅 지나고 겹겹 산 뚫고 가세. 다리가 힘들다고 말하지 말게나, 영원한 마음의 기약이 아니던가. 이 산은 높은 학자와 같아서, 홀로 서서 곧은 뜻을 품고 있다네.”

신입생 여러분, 이제 하나의 작은 봉우리에 올랐으니, 새로운 각오로 더 높은 정상을 향하여 힘차게 나아가기 바랍니다. 감사합니다.

2010년 3월 2일

총장 李長茂

Welcome Address

Anthony Woodiwiss

Professor, Department of Sociology,
Seoul National University.

President Lee Jang Moo, honoured guests, colleagues, parents, and freshmen welcome to the entrance ceremony for the academic year 2010.

Welcome to what for all of us is a very happy day - a day on which many years of sacrifice and hard work on the part of parents and freshman are finally recognized and rewarded; a day on which the university is renewed by the arrival of a flood of new talent.

Welcome, in sum, to the SNU family. And thank you most profoundly Professor Lee, for doing me the great honour of inviting me to talk to our freshmen about globalization and the student experience on.

Now, the reason I have just thanked our President so warmly is not simply because it is what one should do to one's president on this or indeed on any other occasion, but also because, in asking an overseas professor like myself from to make such an address on so important an occasion, our President has provided an excellent, even if far too generous, example of the sort of response to globalization that I will shortly be commending to you, dear freshmen.

Why am I going to talk to you about globalization?

Well, first and mainly, because I hope it will help to explain something about the nature of your educational experience here at SNU.

And, second, because I hope it will also help you to prepare for your life after graduation.

University study is very difficult. Up to this point in your lives you have had to learn what



your teachers think is important.

At university, of course, this will continue to be the case but something else will also be expected and, it has to be said, more highly valued.

That something else is the complex mixture of scholarship and creativity that we call originality.

If I were asked to provide an industrial analogy that clarifies what goes on in a university, the industry I would suggest would be mining for precious metals and minerals.

A lot of what happens on both sites seems to be like simply shifting gravel and may therefore often seem boring and pointless.

The additional point of similarity, however, is that in both cases it is shifting gravel with a purpose since what we are doing is looking for something that is very valuable, whether for its intrinsic beauty and/or for its extrinsic utility;

that is, whether what we are searching for is new reading of a famous poem or painting, a new particle in Physics, or the solution to an automotive engineering problem.

But what makes academic work more even difficult than mining is the fact that it is often very difficult to recognize the treasure one seeks:

for example, when Tim Berners Lee first suggested that if one connected computers to one another one could create a new means of communication, none of his colleagues thought that this was a suggestion of any particular significance - now none of us can imagine life without the internet.

Now, it seems to me that the invention of the internet is an exemplary instance of the manner in which knowledge is advanced in the contemporary world.

For sure, one individual first had the idea at a particular time in a particular place, but it would not have the significance that we can now see that it has had the idea not been developed in an international context and had it not been taken up and worked on by scientists, engineers, military strategists, corporations, entrepreneurs, artists and NGO activists from all corners of the world.

Indeed, the internet is an instance of that rare thing, namely a benign, self-fulfilling prophecy:

we could have a new system of communication that was free in all senses of the word, and almost as a consequence of the sheer existence of the idea we got just such a system.

But, again, we only have this only because the idea captured the imagination of so many diverse groups of people across the globe.

The significance of all this for you as individuals and indeed for Korea and all other nations is that, now more than ever, future prosperity depends on today's students having not simply knowledge but also individuality, imagination and an interest in as well as a capacity to interact with the rest of the world.

Somehow, then, what you, again like Korea as a whole has to find a way to maintain simultaneously your differentness and yet become ever more closely connected to the rest of the world.

Of course, the existence of the internet has made this balancing act much easier to perform than it was, but still it is not an easy task.



So, how do we help you to achieve this very difficult goal?

Well, basically by doing the two things that many of you may most dislike about your experience at SNU!

First, by not teaching you much or at least not for many hours!

Second, by insisting more and more strongly that you take courses in English and given by international scholars such as myself.

On the one hand, then, we give you more freedom than you have ever had before in an educational setting, but on the other hand we are increasingly trying to channel your use of this freedom in a particular direction, namely the pursuit of knowledge of alien cultures.

Freedom is a wonderful thing but only if you do not think it means that you can do what you like!

As the French thinker Michel Foucault has taught us, political freedom in the West, ironically, was created by the state so that it might shed some of its responsibilities and pass them down to the population which was increasingly expected to govern itself.

As it is in the relationship between the state and the citizenry, so it is in the relationship between the professoriate and the the student body;

that is, we give you freedom so that you may learn not just to think for yourselves but also so that you may be yourselves

- and becoming yourself, of course, involves many, many more dimensions than that of the academic;

that is, it may involve drinking too much, playing too much sport, going on too many political demonstrations, or spending too much time gaming on your computer, and it will certainly involve falling in love, and having your heart broken.

Unproductive though many of these activities may be, they are nevertheless part of what will make each of you distinctive, part of what will allow some of you to be amongst those who make a difference to how we understand and live in our world, to the sum of humanity's happiness therefore.

So much, then, for why you will spend so much of your time here relatively unguided by your professors as compared to your high school teachers.

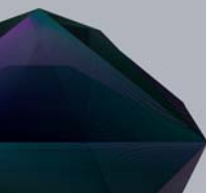
Now to say a little about that pain in your collective neck - the English language.

I, of course, have no right to preach to you about the importance of learning English, since I do not speak Korean or indeed any other language.

However, for the time being at least English is the global language so, if any nation wishes to learn quickly about what is going on in the rest of the world and so neither miss opportunities nor fall behind in providing for its people, it currently has no choice but to encourage, cajole or even to bribe its students into improving their English.

One of the best reasons for resisting the learning of the English language is that English represents a Trojan horse whereby a country's culture gradually becomes westernized.

There is some truth in this claim, but I would like to suggest that you think about learning English in a more positive way.



As instead a means of spreading Korean ideas to the rest of the world, whether these ideas concern aesthetics, ethics, politics, or whatever - after all, the English language has proved very effective in selling Korean products to the world.

Perhaps I should not say this to you, but the personal criterion that I as a sociologist have adopted for judging whether or not Asia, let alone Korea, has gained the confidence to fully participate in the governance of the world is when Asian academics start writing studies of western societies and having them published by English-language journals and publishing companies.

To put the point more crudely than perhaps I should, surely it is time that Asian social scientists stopped 'spying' on the populations of their own countries by studying them alone and instead started to investigate the insights that I am sure would be generated by looking at Western social life from an Asian or indeed Korean perspective.

Might you be part of the generation that initiates such a sea-change in global intellectual history?

To conclude, then, dear freshmen, globalization may indeed initially seem to you to be nothing other than the source of a number of disappointments and pains in your collective neck, but embrace it and my hope is that you will become creative and proud Korean contributors to the cultural and material enrichment of both your own and world society.

Thank you.

축사(祝辭)

앤소니 우드워스

서울대학교 사회학과 교수

존경하는 이장무 총장님, 내외 귀빈, 교직원, 학부모님, 그리고 신입생 여러분. 2010학년도 입학식에 오신 것을 진심으로 환영합니다.

오늘은 우리 모두에게 매우 기쁜 날이고, 학부모님과 신입생 여러분에게는 수년간의 희생과 노고를 마침내 인정받고 보상받는 날이며, 수많은 새로운 인재의 등장으로 우리 대학이 다시 새로워지는 날입니다.

여러분이 서울대학교 가족의 일원이 되신 것을 축하드립니다. 그리고 우리 신입생 여러분에게 세계화와 대학생으로서의 경험에 대해 말씀드릴 수 있는 커다란 영광을 주신 총장님께 깊이 감사드립니다.

제가 총장님께 깊이 감사드리는 이유는 단지 이것이 본인이 속한 대학의 총장에게 마땅히 해야 하는 일이기 때문만이 아니라, 저 같은 외국인 교수에게 이처럼 중요한 행사의 축사를 부탁함으로써 제가 오늘 신입생 여러분에게 말씀드릴 주제인 “세계화에 대응하는 방식”의 모범을 보여주셨기 때문입니다.

그렇다면 제가 왜 여러분에게 세계화에 대해 말씀드리고자 하는 것일까요?

첫째, 여러분이 이곳 서울 대학교에서 받으실 교육의 성격을 설명해드리기 위해서입니다.

두 번째 이유는 여러분이 졸업 후 인생을 준비하는 데 있어 제 말씀이 도움이 되기를 바라기 때문입니다.

대학공부는 매우 어렵습니다. 여러분은 지금까지 여러분의 선생님들이 중요하다고 생각하는 것을 배워야만 했습니다.

물론 대학에서도 어느 정도는 그렇겠지만, 우리는 여러분에게 더 가치 있는 또 다른 것을 기대합니다.

그 또 다른 것이란 학식과 창의력의 복합체로, 우리는 이것을 ‘독창성’이라고 부릅니다.

대학에서 일어나는 일을 산업의 예를 들어 보다 명쾌하게 설명해보라고 한다면, 귀금속과 광물을 채굴하는 산업에 비유하고 싶습니다. 대학과 광산 두 곳에서 일어나는 일은 상당 부분 단순히 채로 자갈을 고르는 것과 같아서 많은 경우 지루하고 무의미하게 보일 수 있습니다.

그러나 또 다른 비슷한 점은, 두 가지 경우 모두 목표 의식을 가지고 자갈을 고른다는 점입니다. 왜냐하면 우리가 하는 일이란 바로 그 대상의 본질적인 아름다움이든 부수적인 효용성이든 간에 매우 값진 것을 찾는 일이기 때문입니다. 우리가 찾는 것이 유명한 시(詩)나 그림에 대한 새로운 해석이거나 물리학에서의 새로운 입자, 또는 자동차 엔진 문제에 대한 해결책이든 무엇이든 말입니다.

그러나 학문 활동이 채굴보다도 훨씬 더 어려운 이유는 많은 경우에 자신이 찾고자 하는 보석을 알아보기가 매우 어렵기 때문입니다. 한 예로 팀 버너스 리(Tim Berners-Lee)가 컴퓨터를 서로 연결하면 새로운 의사 소통 수단을 만들어낼 수 있겠다고 처음으로 제안했을 때, 그의 동료 중 이것이 의미 있는 제안이라고 생각한 사람은 하나도 없었습니다. 하지만 이제 우리 모두는 인터넷 없는 삶이란 상상할 수조차 없습니다.

인터넷의 발명은 현대사회에서 지식 발전의 양상을 보여주는 좋은 사례라고 생각합니다.

한 개인이 특정 시간, 특정 장소에서 처음으로 그 아이디어를 낸 것은 분명합니다만, 이것을 국제적인 수준에서 전세계의 과학자, 공학자, 군사 전략가, 기업체, 사업가, 예술가 및 비정부 기구 활동가들이 발전시키기 위해 노력하지 않았다면 인터넷은 지금과 같은 중요성을 갖지 못했을 것입니다.

실로 인터넷은 예언이 쉽게 실현된 드문 경우입니다. 우리는 모든 의미에서 자유로운 새로운 의사소통 시스템을 기대하였는데, 그러한 아이디어를 생각해냄으로써 바로 그러한 시스템을 얻을 수 있게 되었습니다.

그러나 다시 생각하면 우리가 인터넷을 갖게 된 것은 그 아이디어가 전세계 수 많은 사람들의 상상력을 사로잡았기 때문입니다.

이 모든 것이 여러분 개개인과 한국 및 다른 모든 나라에 의미하는 바는, 그 어느 때보다도 지금, 학생들이 단지 지식뿐만 아니라 개성, 상상력, 그리고 세계에 대한 관심과 세계와 상호 작용하는 능력까지 가지는 것에 미래의 번영이 달려 있다는 것입니다.

그렇다면 여러분과 한국은 어떻게 해서든지 여러분의 독창성을 유지하는 동시에 세계와 더욱 긴밀하게 연결될 수 있는 방법을 찾아야만 합니다.

물론 인터넷으로 인해 이 둘 사이의 균형을 잡는 일이 예전보다 훨씬 용이해졌습니다만, 여전히 쉬운 일은 아닙니다.

그렇다면 저희는 여러분이 이러한 어려운 목표를 달성할 수 있도록 어떻게 도울까요?

기본적으로는 여러분 대부분이 서울대학교에서 가장 싫어할 두 가지 경험을 통해서입니다.

첫째, 여러분에게 많은 것을 가르치지 않거나, 적어도 너무 많은 시간 동안 가르치지 않을 것입니다!

둘째, 바로 저와 같은 외국인 학자의 영어강의를 수강할 것을 더욱 강력히 요구할 것입니다.

이로써 한편으로 저희는 여러분이 과거의 그 어느 때 누렸던 것보다도 더 많은 자유를 드리게 됩니다. 다른 한편으로는 여러분이 이 자유를 생소한 문화에 대한 지식을 추구하는 데 쓰기를 바랍니다.

자유란 근사한 것이지만, 여러분이 원하는 대로 행동해도 좋다는 뜻으로 생각하지 않는 한에서만 그렇습니다!

프랑스의 철학자 미셸 푸코(Michel Foucault)는 서구에서의 정치적 자유는 역설적이게도 바로 국가에 의해 만들어졌는데, 이것은 그렇게 함으로써 국가는 책임의 일부를 덜고, 자치에 대한 기대가 높아져 가던 국민들에게 책임의 일부를 전가하기 위해서라고 말했습니다.

국가와 시민의 관계가 이러하듯, 교수와 학생의 관계도 그렇습니다. 다시 말해 저희는 여러분이 스스로 생각하는 법을 배울 뿐 아니라 여러분 자신을 찾을 수 있도록 여러분에게 자유를 드리는 것입니다. 자신을 찾는 것은 학술적 차원뿐만 아니라 훨씬 더 많은 것을 포함합니다. 술을 싹컷 마시는 것, 운동에 열중하는 것, 정치시위에 적극적으로 참여하는 것, 컴퓨터 게임에 빠지는 것 등이 있겠고, 사랑과 실연의 경험도 분명 포함될 것입니다.

설령 그 중 많은 활동들이 비생산적일지라도 어떤 활동들은 여러분 개개인을 독특하게 하고, 또 어떤 활동들은 여러분 중 일부로 하여금 우리가 세상을 이해하고 살아가는 방식을 변화시키는 데서 나아가, 전 인류의 행복을 가져오는 사람이 될 수 있게 할 것입니다.

여러분이 고등학교 선생님들에 비해 대학교수님들로부터 지도 받는 시간이 훨씬 적은 이유에 대해서는 이만 말씀을 줄이도록 하겠습니다.

이제는 여러분 모두에게 골칫거리로 여겨지고 있는 영어에 대해 몇 가지 말씀을 드리고자 합니다.

물론 저는 한국어뿐 아니라 다른 어떠한 외국어도 구사하지 못하기 때문에 여러분에게 영어 학습의 중요성에 대해 설교할 권리는 없습니다.

하지만 적어도 현재로서는 영어가 국제적으로 통용되고 있기 때문에 어느 나라든지 세계에서 무슨 일이 일어나고 있는지 신속하게 압으로써 기회를 놓치지 않고 자국 국민의 부양에도 뒤처지지 않고자 한다면 자국 학생들이 영어 실력을 향상시키도록 격려하거나, 유도하는 것 외에는 별다른 선택의 여지가 없습니다.

영어 학습에 반대하는 가장 큰 이유 중 하나는 바로 영어가 트로이의 목마를 상징하기 때문이라는 것인데, 이는 다시 말해서 영어로 인해 어떤 국가의 문화가 점진적으로 서구화된다는 것입니다.

이 같은 주장에도 일리가 있기는 하지만, 저는 여러분이 영어 학습을 보다 긍정적으로 생각하셨으면 합니다.

이를 테면 미학, 윤리, 정치, 또는 그 무엇에 대한 것이든 간에 한국의 아이디어를 세계에 알리는 수단으로서 말입니다. 한국 상품을 세계에 파는 데 있어 영어가 매우 효과적이라는 점은 입증된 바 있기 때문입니다.

어쩌면 제가 여러분에게 이 말씀을 드리지 않는 것이 좋을지도 모르겠습니다만, 제가 사회학자로서 한국은 물론이고 아시아가 세계의 거버넌스에 전적으로 참여할 만큼 자신감을 획득했는지를 판단하는 개인적인 기준은 바로 아시아의 학자들이 서구 사회에 대해 연구를 하고 이를 영문 학술지와 출판사를 통해 발간하기 시작했느냐는 것입니다.

보다 직설적으로 표현하자면, 이제는 진정으로 아시아의 사회 과학자들이 자국 국민들만을 대상으로 연구하는 데 안주하지 말고, 서구의 사회 생활을 아시아적인, 더 정확하게는, 한국적인 관점에서 살펴봄으로써 이해를 증진시킬 때가 되었다는 것입니다.

여러분은 세계 지성사(知性史)에서 이 같은 엄청난 변화를 일으키는 세대의 일부가 되시겠습니까?

신입생 여러분,

이제 결론적으로 말씀드리면, 세계화가 처음에는 여러분에게 많은 실망과 골칫거리의 근원에 지나지 않아 보일 수 있지만, 이를 받아들이십시오. 저는 여러분이 한국과 국제 사회의 문화적, 물질적 풍요에 기여하는 창의적이고 자랑스러운 한국인이 되시기를 바랍니다.

감사합니다.